

Isa

Chapter 63

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

מַגִּישׁ	זֶה	מִבְּסְרָה	בְּגָדִים	חֲמוּץ	מֵאֶדוֹם	בָּא	זֶה	מִי־	1
majestuoso	este	de-Bosra	de-vestiduras	rojo	de-Edom	que-viene	es-este	¿Quién-	
H1921	H2088	H1224			H0123	H0935	H2088	H4310	
בְּצִדְקָה	מִדְּבַר	אֲנִי	כֹחַ	בְּרָב	זָעָה	בְּלִבוֹשׁוֹ			
en-justicia	el-que-hablo	Yo	su-fuerza?	en-la-grandeza-de	marchando	en-su-vestido			
H6666	H1696	H0589		H7230	H6808	H3830			
						לְהוֹשִׁיעַ:	רַב		
						para-salvar	grande		
						H3467			

¿QUIÉN es éste que viene de Edom, de Bosra con vestidos bermejos? ¿éste hermoso en su vestido, que marcha en la grandeza de su poder? Yo, el que hablo en justicia, grande para salvar.

בְּגֶת:	כְּרָרָךְ	וּבְגָדֶיךָ	לְלִבוֹשְׁךָ	אָדָם	מִדּוּעַ	2
en-el-lagar?	como-el-que-pisa	y-tus-ropas	tu-vestido	rojo	¿Por-qué	
H1660	H1869		H3830		H4069	

¿Por qué es bermejo tu vestido, y tus ropas como del que ha pisado en lagar?

בְּאַפִּי	וְאֶדְרָכֶם	אִתִּי	אִישׁ	אֵין	וּמִעַמִּים	לְבַדִּי	דָּרַכְתִּי	וּפִירָה	3
en-mi-ira	y-los-pisé	conmigo	hombre	no-hubo-	y-de-los-pueblos	solo	pisé	Lagar	
H0639	H1869	H0854	H0376	H0369		H0905	H1869	H6333	
מִלְבוּשֵׁי	וְכָל-	בְּגָדֵי	עַל-	נִצָּחַם	וַיַּז	בְּחִמְתִּי	וְאֶרְמָסֶם		
mi-vestimenta	y-toda-	mis-ropas	sobre-	su-jugo	y-salpicó	en-mi-furor	y-los-pisoteé		
H4403	H3605			H5332		H2534	H7429		
							אֶנְאֶלְתִּי:		
							manché		
							H1351		

Pisado he yo solo el lagar, y de los pueblos nadie fué conmigo: pisélos con mi ira, y hollélos con mi furor; y su sangre salpicó mis vestidos, y ensució todas mis ropas.

בָּאָה:	נִאוּלִי	וּשְׁנַת	בְּלִבִּי	נָקָם	יוֹם	כִּי	4
llegó	mis-redimidos	y-el-año-de	en-mi-corazón	venganza	el-día-de	Porque	
H0935		H8141		H5359	H3117		

Porque el día de la venganza está en mi corazón, y el año de mis redimidos es venido.

וַתִּשָּׁע	סוּמְדָה	וְאֵין	וְאֶשְׁתּוֹמֵם	עֲזָרָה	וְאֵין	וְאֶבִּיט	5
y-me-salvó	quien-sostuviera	y-no-había	y-me-asombré	quien-ayudara	y-no-había	Y-miré	
H3467	H5564	H0369	H8074	H5826	H0369	H5027	
			סִמְכֶתְנִי:	הִיא	וּחִמְתִּי	זְרָעִי	
			me-sostuvo	él	y-mi-furor	mi-brazo	
			H5564	H1931	H2534	H2220	

Y miré y no había quien ayudara, y maravilléme que no hubiera quien sustentase: y salvóme mi brazo, y sostúvome mi ira.

נִצָּחַם:	לְאֶרֶץ	וְאֶרְרִי	בְחִמְתִּי	וְאֶשְׁכַּרְמֵי	בְּאַפִּי	עַמִּים	וְאַבֹּס
su-jugo	a-la-tierra	y-derramé	en-mi-furor	y-los-emborraché	en-mi-ira	pueblos	Y-pisoteé
H5332	H0776	H3381	H2534	H7937	H0639		H0947

ס
S

Y con mi ira hollé los pueblos, y embriaguélos de mi furor, y derribé á tierra su fortaleza.

כָּל	כְּעֵל	יְהוָה	תְּהִלָּת	אֶזְכִּיר	וְיִהְיֶה	חַסְדֵּי	
todo	conforme-a	Yahweh	las-alabanzas-de	recordaré	Yahweh	Las-misericordias-de	
H3605		H3068	H8416	H2142	H3068		
גְּמָלָם	אֲשֶׁר-	יִשְׂרָאֵל	לְבֵית	טוֹב	וְרַב-	יְהוָה	גְּמָלָנוּ
les-dio	lo-que-	Israel	para-la-casa-de	bondad	y-la-gran-	Yahweh	nos-ha-dado
H1580		H3478		H2898		H3068	H1580
		חַסְדָּיו:	וְכָל	כְּרַחֲמָיו			
		sus-bondades	y-conforme-a-la-multitud-de	conforme-a-sus-misericordias			
			H7230				

De las misericordias de Jehová haré memoria, de las alabanzas de Jehová, conforme á todo lo que Jehová nos ha dado, y de la grandeza de su beneficencia hacia la casa de Israel, que les ha hecho según sus misericordias, y según la multitud de sus miseraciones.

לָהֶם	וַיְהִי	יִשְׁקְרוּ	לֹא	בָנִים	הֵמָּה	עַמִּי	אֶדְ-	וַיֹּאמֶר
para-ellos	y-fue	mentirán	que-no	hijos	ellos	mi-pueblo	Ciertamente-	Y-dijo
H1992	H1961	H8266	H3808		H1992		H0389	H0559

לְמוֹשִׁיעַ:
por-Salvador
[H3467](#)

Porque dijo: Ciertamente mi pueblo son, hijos que no mienten; y fué su Salvador.

הוֹשִׁיעַם	פָּנָיו	וּמְלָאָךְ	זָר	(לֹא)	וְצָרָתָם	בְּכָל-	
los-salvó	su-presencia	y-el-ángel-de	fue-angustia	a-él	[Kativ] su-angustia	En-toda-	
H3467	H6440	H4397		H3808		H3605	
יָמֵי	כָּל-	וַיִּנְשָׂאֵם	וַיִּנְטָלֵם	נָאֵלָם	הוּא	וּבְחַמִּלָּתוֹ	בְּאַהֲבָתוֹ
los-días-de	todos-	y-los-cargó	y-los-tomó	los-redimió	él	y-en-su-compasión	en-su-amor
H3117	H3605	H5375	H5190		H1931	H2551	H0160
							עוֹלָם:
							antigüedad
							H5769

En toda angustia de ellos él fué angustiado, y el ángel de su faz los salvó: en su amor y en su clemencia los redimió, y los trajo, y los levantó todos los días del siglo.

קִדְשׁוֹ	רוּחַ	אֶת-	וַעֲצָבוּ	מָרוּ	וְהֵמָּה		
su-santidad	el-Espíritu-de	(marca-de-objeto)	y-contristaron	se-rebelaron	Pero-ellos		
H6944	H7307	H0853		H4784	H1992		
		בָּם:	נִלְחָם-	הוּא	לְאֹיֵב	לָהֶם	וַיִּתְּפֶךְ
		contra-ellos	peleó-	él	por-enemigo	para-ellos	y-se-volvió
				H1931	H0341		H2015

Mas ellos fueron rebeldes, é hicieron enojar su espíritu santo; por lo cual se les volvió enemigo, y él mismo peleó contra ellos.

11 מִיָּם וַיִּזְכֹּר יָמֵי- עוֹלָם מוֹשֶׁה עַמּוֹ וְאֵיחָה הִמְעִלָּם הַמַּר del-mar el-que-los-subió ¿Dónde su-pueblo Moisés antigüedad los-días-de- Y-recordó [H3220](#) [H5927](#) [H0346](#) [H4872](#) [H5769](#) [H3117](#) [H2142](#)

בְּקֶרְבוֹ הָשָׂם אֵיחָה צֹאֲנוֹ רֹעֵי אֶת en-medio-de-él el-que-puso ¿Dónde su-rebaño? el-pastor-de (marca-de-objeto) [H7130](#) [H0346](#) [H6629](#) [H0854](#)

אֶת- קָדְשׁוֹ רוּחַ אֶת- su-santidad? el-Espíritu-de (marca-de-objeto) [H6944](#) [H7307](#) [H0853](#)

Empero acordóse de los días antiguos, de Moisés y de su pueblo, diciendo: ¿Dónde está el que les hizo subir de la mar con el pastor de su rebaño? ¿dónde el que puso en medio de él su espíritu santo?

12 מוֹלִידָה לַיְמִין מוֹשֶׁה זְרוּעַ תְּפִאֲרָתוֹ בִּקְעָה מַיִם El-que-hizo-ir a-la-diestra-de Moisés el-brazo-de su-gloria el-que-dividió las-aguas [H3212](#) [H3225](#) [H4872](#) [H2220](#) [H8597](#) [H1234](#) [H4325](#)

מִפְּנֵיהֶם לַעֲשׂוֹת לוֹ שֵׁם עוֹלָם: לפני-ellos para-hacerse a-él nombre eterno [H6440](#) [H8034](#) [H5769](#)

¿El que los guió por la diestra de Moisés con el brazo de su gloria; el que rompió las aguas delante de ellos, haciéndose así nombre perpetuo?

13 מוֹלִיכֵם בְּתוֹמֹת כָּסוֹס בְּמִדְבָּר לֹא יִכָּשְׁלוּ: El-que-los-guió por-los-abismos como-caballo por-el-desierto no tropezaban [H3212](#) [H8415](#) [H3808](#) [H3782](#)

¿El que los condujo por los abismos, como un caballo por el desierto, sin que tropezaran?

14 כְּבַהֲמָה בְּבִקְעָה תִּדְרַד כְּרוּחַ יְהוָה תִּנְיָחוּנִי כֵן Como-ganado que-al-valle descende el-Espíritu-de Yahweh les-dio-descanso así [H0929](#) [H1237](#) [H3381](#) [H7307](#) [H3068](#) [H5117](#)

נִתְּנָה עִמָּךְ לַעֲשׂוֹת לָךְ שֵׁם תְּפִאֲרָת: נתת- guiaste a-tu-pueblo para-hacerte a-ti nombre glorioso [H8034](#) [H8597](#)

El espíritu de Jehová los pastoreó, como á una bestia que descende al valle; así pastoreaste tu pueblo, para hacerte nombre glorioso.

15 הִבֵּט מִשְׁמַיִם וַיֵּרָא מִזְבֵּל קָדְשׁוֹ וְתִפְאֲרָתוֹ אֵיחָה קִנְאָתוֹ Mira desde-los-cielos y-ve desde-la-morada-de tu-santidad y-tu-gloria ¿Dónde tu-celo [H5027](#) [H8064](#) [H7200](#) [H2073](#) [H6944](#) [H8597](#) [H0346](#) [H7068](#)

וַיִּבְנוּרְתֶּךָ הַמּוֹן מַעֲיָד וְרַחֲמֶיךָ אֵלַי הַתֵּאֲפָקוֹ: y-tus-proezas? El-tumulto-de tus-entrañas y-tus-misericordias hacia-mí se-han-contenido [H1369](#) [H4578](#) [H0413](#) [H0662](#)

Mira desde el cielo, y contempla desde la morada de tu santidad y de tu gloria: ¿dónde está tu celo, y tu fortaleza, la conmoción de tus entrañas y de tus miseraciones para conmigo? ¿hanse estrechado?

16 כִּי- אַתָּה אֲבִינוּ כִּי- אַבְרָהָם לֹא יָדָעֵנוּ וְיִשְׂרָאֵל לֹא Porque- nuestro-Padre tú aunque Abraham no nos-conoce [H0001](#) [H0085](#) [H3808](#) [H3478](#) [H3045](#) [H3808](#)

יְכִירָנוּ אַתָּה יְהוָה אֲבִינוּ גֹאֲלֵנוּ מַעֲלָם שְׁמֶךָ: nos-reconoce tú Yahweh nuestro-Padre nuestro-Redentor desde-la-antigüedad tu-nombre [H3068](#) [H0001](#) [H5769](#) [H8034](#)

Tú empero eres nuestro padre, si bien Abraham nos ignora, é Israel no nos conoce: tú, oh Jehová, eres nuestro padre; nuestro Redentor perpetuo es tu nombre.

מִירָאָתְךָ	לִבֵּנוּ	תִּקְשִׁיחַ	מִדְרָכֶיךָ	יְהוָה	תַּתְּעִנוּ	לָמָּה	17
de-tu-temor?	nuestro-corazón	endureces	de-tus-caminos	Yahweh	nos-haces-errar	¿Por-qué	
H3374		H7188	H1870	H3068	H8582	H4100	

נַחֲלָתְךָ:	שְׁבִטֵי	עֲבָדֶיךָ	לְמַעַן	שׁוּב
tu-heredad	las-tribus-de	tus-siervos	por-causa-de	Vuelve
H5159	H7626	H5650	H4616	H7725

¿Por qué, oh Jehová, nos has hecho errar de tus caminos, y endureciste nuestro corazón á tu temor? Vuélvete por amor de tus siervos, por las tribus de tu heredad.

בּוֹסְסוּ	צָרֵינוּ	קִדְשֶׁךָ	עַם-	יָרְשׁוּ	לְמִצֵּעַר	18
han-pisoteado	nuestros-adversarios	tu-santidad	el-pueblo-de-	poseyeron	Por-poco-tiempo	
H0947		H6944		H3423	H4705	

מִקְדָּשְׁךָ:
tu-santuario
[H4720](#)

Por poco tiempo lo poseyó el pueblo de tu santidad: nuestros enemigos han hollado tu santuario.

בָּם	מָשַׁלְתָּ	לֹא-	מֵעוֹלָם	הָיִינוּ	19
sobre-ellos	governaste	como-aquellos-sobre-quienes-no-	desde-antigüedad	Hemos-sido	
	H4910	H3808	H5769	H1961	

שְׁמֶךָ	נִקְרָא	לֹא-
tu-nombre	fue-invocado	sobre-quienes-no-
H8034	H7121	H3808

Hemos venido á ser como aquellos de quienes nunca te enseñoreaste, sobre los cuales nunca fué llamado tu nombre.